



[印] 狄伯杰 著 张雅欣 等译
姜景奎 译审

中国出版集团
中译出版社

外

国

人

写

作

中

国

中 印 情 缘

[印] 狄伯杰 著

张雅欣 等译

姜景奎 译审

计

划



中国出版集团
中译出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中印情缘 / (印) 狄伯杰 (B.R. Deepak) 著; 张雅欣等译.
—北京: 中译出版社, 2017.5

ISBN 978-7-5001-5163-0

I. ①中… II. ①狄…②张… III. ①纪实文学—作品集
—印度—现代 IV. ①I351.55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 036502 号

出版发行 / 中译出版社

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦 6 层

电 话 / (010) 68005858, 68358224 (编辑部)

传 真 / (010) 68357870

邮 编 / 100044

电子邮箱 / book@ctph.com.cn

网 址 / <http://www.ctph.com.cn>

出 版 人 / 张高里

策划编辑 / 刘永淳 范 伟

责任编辑 / 范 伟 李佳藤

装帧设计 / 视觉共振设计工作室

印 刷 / 北京顶佳世纪印刷有限公司

经 销 / 新华书店

规 格 / 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

印 张 / 11

字 数 / 269 千

版 次 / 2017 年 5 月第一版

印 次 / 2017 年 5 月第一次

ISBN 978-7-5001-5163-0 定价: 50.00 元

版权所有 侵权必究

中 译 出 版 社

外国人
写作中国
计划



外国人写作中国计划丛书编委会

编委会主任	谭 跃		
编委会副主任	李 岩 赵海云		
编委会委员	白 鑫(埃及)	白乐桑(法国)	查尔斯(尼日利亚)
	狄伯杰(印度)	葛浩文(美国)	顾 彬(德国)
	郝清新(匈牙利)	金泰成(韩国)	李 岩
	刘 忠	刘永淳	鲁博安(罗马尼亚)
	马丁·刘(西班牙)	玛琳娜(格鲁吉亚)	潘立辉(法国)
	普西奇(塞尔维亚)	谭 跃	张高里

按姓氏首字母为序
排名不分先后

童年时光



我的父亲母亲



蒂尔小学



蒂尔村

青年求学



库鲁学院



十一年级同学合影

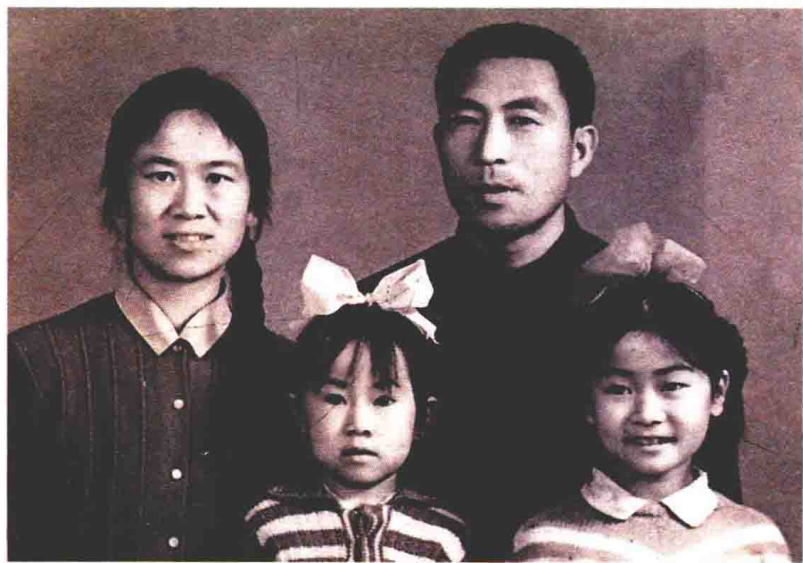


中国研究中心合影（1988）



“铁三角”——我、塔库尔（右）与马努基（左）

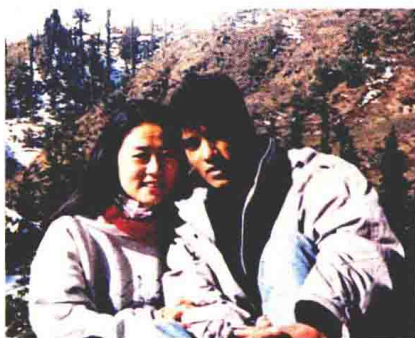
情定中国



妻子王瑛的全家福 (1969)



婚礼现场



我与王瑶



四口之家

中印文化交流



我与季羨林 (1991)



我与谭中教授、谭夫人



第五届中华图书特殊贡献奖颁奖仪式 (2011)



《论语》印度语版首发式 (2016)



我与莫言(2010)

“我们”，
包含了佛学发展巅峰及之后喜马拉雅山两
侧的诸多高僧……持续照亮着两种文明的
对话之路。

序

《中印情缘》，值得品味的一本书。

原想，“序”嘛，翻翻书稿，敲敲键盘，加之我与作者是老朋友，少时即可写就。但翻了几页，就搁不下去了，竟至在一天半之内读完全稿，尽管对有的章节确有“翻翻”之嫌。而写序，竟一连两三天也不见几行文字！

作者 B.R. 狄伯杰教授是印度新一代汉学家代表。他是中国的女婿，夫人王瑶女士是土生土长的中国人；两人相识相恋于北京大学。所以，狄伯杰与王瑶的中印恋情及亲情是该书重要的“情缘”之一，其孩子汉斯和杰伊是这一情缘的完美体现。不过，作者的“中印情缘”并非只是这些，他还论及了学习工作中的师生情和友谊情，遥想了中印文化交流的历史和伟人，探讨了中印研究的过去和未来，内容可谓丰富，叙述可谓感人。

狄伯杰教授以时间为序，从出生开始，一直叙述到当下。其中有童年的欢乐，小学的趣事，中学的艰辛，大学的忐忑，还有刚入职场的不如意以及留学中国和从事中国研究的愉悦

和充实。全书一气呵成，感情充沛，犹如说唱。也许和作者具有几乎相似背景的缘故，书中不少地方令我动容。狄伯杰属印度教刹帝利种姓，但生于印度北部山区，出身贫寒，大学期间还时常担心会因为没学费用而不得不辍学。好在一路走来，有惊无险，现在已然是印度汉学家中的佼佼者。狄伯杰的家乡库鲁就是玄奘在《大唐西域记》中提及的屈露多国，著作正文由这一记载开始，之后便是童年、小学、中学、大学以及留学中国、就职尼赫鲁大学等，终笔于对中国经济快速发展及“一带一路”倡议实践的认识和畅想。全文分“血脉与童年”“库鲁学院和贾瓦哈拉尔·尼赫鲁大学”“在北大的日子”“排球场上的浪漫”“马拉松爱情的开始”“返京见证中国崛起”“欧洲，婚姻与家庭”“印度‘中国热’”和“中印跨文化交流”等九部分。除第一部分外，其它部分都与中国有关，学习中有中国，工作中有中国，感情中有中国，感慨中有中国，畅想中有中国；自己是印度人，夫人是中国人，孩子是中印结晶，对中国情至深，对印度情至厚。在中印关系长期并不十

分和谐的情况下，狄伯杰能走“中道”，能爱印度爱中国，这份中印情缘委实自然、纯洁、美好。

总体说，该书主要包括三方面的内容：第一，对中印古代交流史的追溯，述及了“丝绸之路与佛家渊源”“南方丝绸之路与跨喜马拉雅遗产”“海上丝绸之路和物质联系”“跨文化交流——双向往来”“印度文学在中国”“印度对中国经典的翻译”“殖民时期的中印关系”等，论及了摄摩腾、竺法兰、鸠摩罗什、玄奘、法显、义净、郑和等中印古代文化交流中的重要人物。第二，对当代中印关系及中印研究的理解，其中包括对中国快速发展和当今中印落差的剖析，对中国热及印度出路的探讨，对中印学者季羨林、师觉月、谭中、刘安武、林承节、耿引曾等的尊崇，以及对自己中国研究的总结和展望。第三，对自身中印婚恋的思考，其中有对中国家庭的依恋，对中国文化的热爱，对从事中国研究的自豪等。贯穿全书的就是这样的“中印情缘”，爱出于它，恨出于它，焦虑也出于它。奔波于中印之间，怀揣